

Три лентяя (Из Бр. Гримм)

Перевод Л. Н. Трефолев
 Суриков И. З., Трефолев Л. Н. Стихотворения. - Ярославль, Верхне-Волжское
 книжное издательство, 1983.
 ОСР Бычков М.Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

ТРИ ЛЕНТЯЯ
 (Из Бр. Гримм)

Князек-добряк когда-то жил
 Спокойно, беззаботно,
 И ни о чем он не тужил
 И кушал очень плотно.
 Храни в душе своей покой,
 Он на дела махнул рукой,
 Министрам был послушен,
 И знали подданные все.
 Что лишь к копчёной колбасе
 Князек равнодушен.

Его высочество весьма
 Любил еще сосиски
 ("Без них он мог сойти с ума!" -

Гласят одни "Записки").
 Но, сверх любимой колбасы,
 Князь посвящал свои часы
 Трем принцам-малолеткам:
 Их удаляя от труда,
 Он был подобен иногда
 Заботливым наседкам.

И, от начала до конца
 Поняв его уроки,
 Цыплята выросли в отца -
 Лентяи, лежебоки.
 Князек судьбу благодарил;
 Но вдруг желудок не сварил
 Копченую колбаску.
 Больной ложится на кровать,
 Велит детей к себе призвать,
 Предчувствуя развязку,
 Князек со стоном говорит:

"Плохая вышла шутка!
 Желудок пищи не варит,
 Я гибну от желудка.
 Кому же я оставляю трон?
 Вы любите считать ворон,
 Вы ленитесь на славу:
 Но кто ленивей из троих
 Детей возлюбленных моих,
 Тому отдам державу".

Слезу печально уронив
 На батюшкино ложе,
 Воскликнул старшой: "Я ленив,
 Мне лень всего дороже,
 Мне жизнь без лени не красна:
 Когда наступит время сна,
 Когда под кроной ночи
 Храпит измученный народ, -
 И я во весь зеваю рот,
 Но лень закрыть мне очи!"